

**Рамочная Конвенция  
об изменении климата**

Distr.: General  
4 February 2011  
Russian  
Original: English

---

**Специальная рабочая группа  
по долгосрочным мерам сотрудничества  
согласно Конвенции****Доклад Специальной рабочей группы по  
долгосрочным мерам сотрудничества согласно  
Конвенции о работе ее тринадцатой сессии,  
состоявшейся в Канкуне с 29 ноября  
по 10 декабря 2010 года****Содержание**

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Открытие сессии (Пункт 1 повестки дня) .....	1–3	3
II. Организационные вопросы (Пункт 2 повестки дня) .....	4–7	3
A. Утверждение повестки дня (Пункт 2 а) повестки дня) .....	4–5	3
B. Организация работы сессии (Пункт 2 б) повестки дня) . .....	6–7	3
III. Подготовка результатов, которые будут представлены Конференции Сторон для принятия на ее шестнадцатой сессии, с тем чтобы создать условия для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции на основе долгосрочных совместных действий в настоящий период времени, вплоть до 2012 года и после него (Пункт 3 повестки дня) .....	8–25	4
IV. Прочие вопросы (Пункт 4 повестки дня) .....	26	7
V. Доклад о работе сессии (Пункт 5 повестки дня) .....	27	7
VI. Закрытие сессии .....	28	7

Приложение

Документы, которые были представлены Специальной рабочей группе по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции на ее тринадцатой сессии .....	8
--	---

## **I. Открытие сессии**

(Пункт 1 повестки дня)

1. Тринадцатая сессия Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции (СРГ-ДМС) открылась в гостинице "Мун пэлас", Канкун, Мексика, 29 ноября 2010 года.
2. Председатель СРГ-ДМС г-жа Маргарет Мукаханана-Сангарве (Зимбабве) открыла сессию и приветствовала все Стороны и всех наблюдателей. Она также приветствовала г-на Дэниэла А. Рейфснайдера (Соединенные Штаты Америки) в качестве заместителя Председателя СРГ-ДМС.
3. Председатель выразила признательность правительству Мексиканских Соединенных Штатов за прекрасную организацию сессии.

## **II. Организационные вопросы**

(Пункт 2 повестки дня)

### **A. Утверждение повестки дня**

(Пункт 2 а) повестки дня)

3. На своем 1-м заседании 29 ноября СРГ-ДМС рассмотрела записку Исполнительного секретаря, содержащую предварительную повестку дня и аннотации (FCCC/AWGLCA/2010/16).
4. На этом же заседании была утверждена следующая повестка дня:
  1. Открытие сессии.
  2. Организационные вопросы:
    - a) утверждение повестки дня;
    - b) организация работы сессии.
  3. Подготовка результатов, которые будут представлены Конференции Сторон для принятия на ее шестнадцатой сессии, с тем чтобы создать условия для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции на основе долгосрочных совместных действий в настоящий период времени, вплоть до 2012 года и после него.
  4. Прочие вопросы.
  5. Доклад о работе сессии.

### **B. Организация работы сессии**

(Пункт 2 b) повестки дня)

6. СРГ-ДМС рассмотрела данный подпункт на своем 1-м заседании. Она имела в своем распоряжении документ FCCC/AWGLCA/2010/17. Председатель предложила, чтобы СРГ-ДМС сначала рассмотрела пункт 3 повестки дня, а затем пункты 4 и 5.
7. Председатель далее предложила рассмотреть дополнительные вопросы, связанные с организацией работы сессии, в рамках пункта 3 повестки дня. СРГ-ДМС согласилась с предлагаемой организацией работы.

### **III. Подготовка результатов, которые будут представлены Конференции Сторон для принятия на ее шестнадцатой сессии, с тем чтобы создать условия для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции на основе долгосрочных совместных действий в настоящий период времени, вплоть до 2012 года и после него**

(Пункт 3 повестки дня)

#### **1. Ход работы**

8. СРГ-ДМС рассмотрела данный пункт на своих 1-м и 2-м заседаниях, состоявшихся соответственно 29 ноября и 10 декабря. На своем 1-м заседании СРГ-ДМС имела в своем распоряжении документы FCCC/AWGLCA/2010/17, FCCC/AWGLCA/2010/14, FCCC/AWGLCA/2010/INF.1, FCCC/AWGLCA/2010/CRP.1, FCCC/AWGLCA/2010/MISC.8 и Add.1 и FCCC/AWGLCA/2010/MISC.9 и Add.1.

9. На 1-м заседании Председатель СРГ-ДМС призвала Стороны представить результаты инициатив, которые были выдвинуты Сторонами в период между двенадцатой и тринадцатой сессиями СРГ-ДМС и которые имеют прямое отношение к переговорам, проводимым в рамках СРГ-ДМС. Четыре Стороны, в том числе одна, выступившая от имени Альянса малых островных государств (АОСИС), представили информацию о предпринятых в последнее время инициативах. Г-н Хуан Рафаэль Эльви́ро Кесада (Мексика) проинформировал делегатов о деятельности, проведенной Мексикой, с тем чтобы облегчить работу, направленную на успешное проведение шестнадцатой сессии Конференции Сторон (КС).

10. Председатель напомнила о результатах консультаций по вопросу об ожиданиях Сторон в отношении результатов работы СРГ-ДМС в Канкуне, которые продемонстрировали общее желание достичь сбалансированных и всеобъемлющих результатов, а также общее понимание Сторон по вопросу о том, что результаты, достигнутые в Канкуне, не должны предопределять перспективы принятия или содержание будущих юридически обязательных результатов.

11. Председатель предложила, чтобы СРГ-ДМС стремилась к тому, чтобы подготовить один проект решения, охватывающий весь диапазон результатов работы СРГ-ДМС, поскольку, по ее мнению, такой подход облегчит усилия СРГ-ДМС, направленные на достижение сбалансированных результатов.

12. Председатель обратила внимание делегатов на документ FCCC/AWGLCA/2010/CRP.1, содержащий возможные элементы результатов, которые могут быть достигнуты в Канкуне, подготовленный Председателем, с тем чтобы облегчить продвижение переговоров вперед. Председатель также заявила, что не все элементы, содержащиеся в этом документе, были в полной мере проработаны, что отражает состояние прогресса на переговорах, на которых по некоторым вопросам был достигнут больший прогресс, чем по другим вопросам. Председатель далее пояснила, что этот документ не имеет официального статуса и не подменяет собой текст для переговоров, содержащийся в документе FCCC/AWGLCA/2010/14.

13. Председатель вновь подтвердила свою решимость играть ведущую роль в работе СРГ-ДМС и направлять ее, а также оказывать помощь Сторонам в решении остающихся неурегулированных вопросов. Председатель также проинформировала делегатов о готовности Председателя КС, выраженную им на ее шестнадцатой сессии, оказывать Сторонам содействие в достижении результатов в переговорах, проводимых под эгидой специальных рабочих групп, путем проведения консультаций со Сторонами в отношении еще не решенных вопросов.

14. На этом же заседании СРГ-ДМС приняла решение создать на своей тринадцатой сессии одну контактную группу по пункту 3 повестки дня, которая будет работать под руководством Председателя СРГ-ДМС.

15. СРГ-ДМС приняла решение, что заместитель Председателя СРГ-ДМС созовет неофициальные консультации по вопросам, затронутым Сторонами, включенными в приложение I к Конвенции (Стороны, включенные в приложение I), которые осуществляют процесс перехода к рыночной экономике, и Сторонами, включенными в приложение I, особые условия которых признаны КС.

16. Также на 1-м заседании с заявлениями выступили представители 15 Сторон, в том числе один, выступивший от имени Группы 77 и Китая, один, выступивший от имени наименее развитых стран, один, выступивший от имени АОСИС, один, выступивший от имени Группы африканских государств, один, выступивший от имени Европейского союза и его государств-членов, один, выступивший от имени Зонтичной группы, один, выступивший от имени Группы за целостность окружающей среды, один, выступивший от имени Лиги арабских государств, один, выступивший от имени Коалиции государств с тропическими лесами, один, выступивший от имени шести Сторон, входящих в Боливарианский альянс для народов нашей Америки – Народный договор о торговле, один, выступивший от имени восьми государств Системы центральноамериканской интеграции, один, выступивший в своем качестве председателя Группы франкоязычных государств, один, выступивший от имени 14 Сторон, относящихся к числу Тихоокеанских малых островных развивающихся государств, и один, выступивший от имени семи Сторон. Были также сделаны заявления от имени предпринимательских и промышленных неправительственных организаций (НПО), природоохранных НПО, организаций коренных народов, местных и муниципальных органов власти, профсоюзных НПО, женских и гендерных НПО и молодежных НПО.

17. На своем 2-м заседании 10 декабря СРГ-ДМС рассмотрела проект текста, предложенный в этот же день Председателем КС 16. В начале своего выступления Председатель подчеркнула, что работа СРГ-ДМС на ее тринадцатой сессии проводилась в тесном сотрудничестве с Председателем КС 16, с тем чтобы создать условия для того, чтобы переговоры проходили нормально и имели транспарентный и всеобъемлющий характер.

18. Председатель добавила, что прогресс, достигнутый в ходе сессии, был подвергнут оценке в ходе нескольких совещаний открытого состава по подведению итогов, которые были организованы Председателем КС 16, и нашел свое отражение в проектах текстов, а также в записках Председателя, которые были распространены среди Сторон в качестве документов FCCC/AWGLCA/2010/CRP.2 и FCCC/AWGLCA/2010/CRP.3 соответственно 4 и 8 декабря. Эти тексты были выпущены в ходе сессии, с тем чтобы проинформировать все Стороны о состоянии переговоров.

19. На этом же заседании СРГ-ДМС приняла решение препроводить проект решения, содержащийся в проекте текста, упомянутого в пункте 17 выше, КС для принятия.

20. Председатель проинформировала делегатов о том, что материалы, полученные от Сторон в ходе тринадцатой сессии СРГ-ДМС, будут скомпилированы в добавлении к документу FCCC/AWGLCA/2010/MISC.8.

21. На этом же заседании с заявлениями выступили представители шести Сторон.

22. Представитель Многонационального Государства Боливия заявил, что в протоколе следует указать, что его страна не согласна с текстом, упоминаемым в пункте 17 выше, и поэтому не существует консенсуса для его принятия. Многонациональное Государство Боливия далее заявило о своем понимании, которое оно также просило отразить в протоколе, что документ лишь передается КС для принятия, что не существует консенсуса в отношении этого документа и что он не был принят СРГ-ДМС. Председатель заверила представителя Многонационального Государства Боливия, что выраженные им мнения будут отражены в отчете о ходе работы.

23. Представитель Египта заявил, что Египет хотел бы, чтобы в отчете было отражено, что в ходе консультаций по соответствующему разделу проекта решения он предложил текст, отличный от формулировок, содержащихся в подпунктах а) и с) пункта 60, а именно: "содержание и периодичность национальных сообщений Сторон, не включенных в приложение 1, будут менее обременительными, чем для Сторон, включенных в приложение 1 к Конвенции," и "развивающиеся страны в соответствии с их возможностями и уровнем поддержки, оказанной для представления информации, могут также представлять двухгодичные обновленные доклады, содержащие обновленную информацию о национальных кадастрах парниковых газов, включая национальный доклад о кадастре и информацию о действиях, потребностях и полученной поддержке в области предотвращения изменения климата".

24. Председатель поблагодарила Председателя КС 16 и ее группу за их усилия, поддержку и руководство в ходе сессии. Она также поблагодарила заместителя Председателя СРГ-ДМС за его ценное содействие в ходе тринадцатой сессии и на протяжении всего года. Председатель также выразила признательность делегациям, которые способствовали работе СРГ-ДМС на тринадцатой сессии и на предыдущих сессиях, за их ценный вклад в достигнутый прогресс. Председатель далее поблагодарила всех делегатов, присутствовавших на заседании.

## **2. Выводы**

25. СРГ-ДМС постановили препроводить КС на ее шестнадцатой сессии для рассмотрения и принятия проект решения о результатах работы СРГ-ДМС<sup>1</sup> с поправками, внесенными в него в устном порядке в ходе заседания.

---

<sup>1</sup> Принятый текст см. в документе FCCC/CP/2010/7/Add.1, решение 1/CP.16.

#### **IV. Прочие вопросы**

(Пункт 4 повестки дня)

26. Не было затронуто или рассмотрено никаких других вопросов.

#### **V. Доклад о работе сессии**

(Пункт 5 повестки дня)

27. На своем 2-м заседании СРГ-ДМС уполномочила Председателя, при содействии секретариата, завершить подготовку доклада о работе сессии. На этом же заседании СРГ-ДМС рассмотрела и утвердила проект доклада о работе своей тринадцатой сессии с поправками, внесенными в устном порядке в ходе заседания<sup>2</sup>.

#### **VI. Закрытие сессии**

28. На 2-м заседании Председатель СРГ-ДМС выразила свою признательность Сторонам за их поддержку и доверие и объявила тринадцатую сессию СРГ-ДМС закрытой.

---

<sup>2</sup> FCCC/AWGLCA/2010/L.6.

## Приложение

### **Документы, которые были представлены Специальной рабочей группе по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции на ее тринадцатой сессии**

#### **Документы, подготовленные для сессии**

FCCC/AWGLCA/2010/14	Текст для переговоров. Записка секретариата
FCCC/AWGLCA/2010/16	Предварительная повестка дня и аннотации. Записка Исполнительного секретаря
FCCC/AWGLCA/2010/17	Записка с изложением плана проведения тринадцатой сессии. Записка Председателя
FCCC/AWGLCA/2010/INF.1	In-session draft texts and notes by the facilitators prepared at the twelfth session of the Ad Hoc Working Group on Long-term Cooperative Action under the Convention. Note by the secretariat
FCCC/AWGLCA/2010/MISC.8 и Add.1 и 2	Preparation of an outcome to be presented to the Conference of the Parties for adoption at its sixteenth session to enable the full, effective and sustained implementation of the Convention through long-term cooperative action now, up to and beyond 2012. Submissions from Parties
FCCC/AWGLCA/2010/MISC.9 и Add.1	Ideas and proposals on the elements contained in paragraph 1 of the Bali Action Plan. Submissions from intergovernmental organizations
FCCC/AWGLCA/2010/CRP.1	Possible elements of the outcome. Note by the Chair
FCCC/AWGLCA/2010/CRP.2	Possible elements of the outcome. Note by the Chair
FCCC/AWGLCA/2010/CRP.3	Elements of the outcome. Note by the Chair
FCCC/AWGLCA/2010/CRP.4	Proposal on draft decisions submitted by the Plurinational State of Bolivia
FCCC/AWGLCA/2010/L.6	Проект доклада Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции о работе ее тринадцатой сессии



FCCC/AWGLCA/2010/L.7	Подготовка результатов, которые будут представлены Конференции Сторон для принятия на ее шестнадцатой сессии, с тем чтобы создать условия для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции на основе долгосрочных совместных действий в настоящий период времени, вплоть до 2012 года и после него. Проект выводов, предложенный Председателем. Рекомендация Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества
----------------------	---

**Другие документы, которые имелись на сессии**

FCCC/AWGLCA/2010/15	Доклад Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции о работе ее сессии, состоявшейся в Тяньцзине 4–9 октября 2010 года
FCCC/AWGLCA/2009/17	Доклад Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции о работе ее восьмой сессии, состоявшейся в Копенгагене 7–15 декабря 2009 года
FCCC/AWGLCA/2010/MISC.6 и Add.1 и 2	Preparation of an outcome to be presented to the Conference of the Parties for adoption at its sixteenth session to enable the full, effective and sustained implementation of the Convention through long-term cooperative action now, up to and beyond 2012. Submissions from Parties
FCCC/CP/2010/2	Работа, проделанная Конференцией Сторон на ее пятнадцатой сессии на основе доклада Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции
FCCC/CP/2009/11 и Add.1	Доклад Конференции Сторон о работе ее пятнадцатой сессии, состоявшейся в Копенгагене 7–19 декабря 2009 года